

РЕШЕНИЕ № 121/98 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ

от 18 декември 1998 година

за изменение на приложение XIII (Транспорт) към Споразумението за ЕИП

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ НА ЕИП,

като взе предвид Споразумението за Европейско икономическо пространство, изменено с Протокола, коригиращ това споразумение, по-нататък наричано „Споразумението”, и по-специално член 98 от него,

като взе предвид приложение XIII към споразумението, изменено с Решение № 112/98 на Съвместния комитет на ЕИП от 27 ноември 1998 г.¹,

като взе предвид необходимостта да се включи в споразумението Регламент (ЕО) № 11/98 на Съвета от 11 декември 1997 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 684/92 за общите правила за международния автобусен превоз на пътници²,

като взе предвид обявления за невалиден от Европейският съд Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета от 23 юли 1992 г. относно определяне на условията, при които чужди превозвачи могат да извършват вътрешни услуги за транспорт на пътници в държава-членка³;

като взе предвид необходимостта да се включи в Споразумението Регламент (ЕО) № 12/98 на Съвета от 11 декември 1997 г. относно определяне на условията, при които чужди превозвачи могат да извършват вътрешни услуги по превоз на пътници в държава-членка⁴;

като има предвид, че последствията от Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета ще се проявяват до пълното прилагане на Регламент (ЕО) № 12/98 на Съвета,

РЕШИ:

Член 1

Точка 32 (Регламент (ЕИО) № 684/92 на Съвета) в приложение XIII към споразумението се изменя по следния начин:

1. Преди адаптациите се добавя следния текст:

“изменена с:

- **398 R 0011:** Регламент (ЕО) № 11/98 на Съвета от 11 декември 1997 г. (ОВ L 4, 8.1.1998 г., стр. 1).”

2. Текстът на адаптация б) се заменя със следния текст:

“Член 1, параграф 3 не се прилага.”

¹ ОВ L 277, 28.10.1999 г., стр. 49.

² ОВ L 4, 8.1.1998 г., стр. 1.

³ ОВ L 251, 29.8.1992 г., стр. 1.

⁴ ОВ L 4, 8.1.1998 г., стр. 10.

3. След адаптация б) се добавя следният текст:

- “в) Държавите от Европейското споразумение за свободна търговия (ЕАСТ) признават лиценза на Общността, издаден от държавите-членки на ЕО в съответствие с регламента. За целите на това признаване, в разпоредбите за лиценза на Общността, включени се в приложението към регламента, позоваванията на “държавата-членка” или „държавите-членки” се разбират по следния начин: “държавата-членка или държавите-членки на ЕО, Исландия, Лихтенщайн и/или Норвегия”;
- г) Общността и държавите-членки на ЕО признават документите, издадени от Исландия, Лихтенщайн и Норвегия в съответствие с регламента, адаптиран в допълнение 4 към настоящото приложение;
- д) Ако са издадени от Исландия, Лихтенщайн или Норвегия, документите съответстват на модела, предвиден в допълнение 4 към настоящото приложение.

Член 2

Допълнението в приложението към настоящото решение замества допълнение 4 към приложение XIII към Споразумението.

Член 3

След точка 33а (Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета) от приложение XIII към споразумението се добавя следната точка:

“33б. **398 R 0012:** Регламент (ЕО) № 12/98 на Съвета от 11 декември 1997 г., предвиждащ условията, при които чужди превозвачи могат да извършват вътрешни услуги за транспорт на пътници в държава-членка (ОВ L 4, 8.1.1998 г., стр. 10).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се адаптират по следния начин:

- а) Текстът на член 4, параграф 1, буква д) се заменя от следния текст:
“ДДС (данък добавена стойност) или данък оборот за транспортни услуги”;
- б) В ситуациите, предвидени в член 9:
- по отношение на държавите от ЕАСТ, под “комисия” се разбира “органът за наблюдение на ЕАСТ”, а под “Съвет” се разбира “постоянният комитет на ЕАСТ”;
 - ако Комисията на ЕО получи молба от държава-членка на ЕО или органът за наблюдение на ЕАСТ получи молба от държава-членка на ЕАСТ за възприемане на предпазни мерки, Съвместният комитет на ЕИП незабавно бива известен относно това, като му се предоставя цялата необходима информация.
По настояване на договаряща се страна, в рамките на съвместния комитет на ЕИП се провеждат консултации. Подобни консултации

могат да бъдат изискани и в случай на удължаване срока на предпазните мерки.

След приемане на решение от страна на Комисията на ЕО или на органа за наблюдение на ЕАСТ те незабавно известяват съвместния комитет на ЕИП относно предприетите мерки.

Ако някоя от договорните страни счита, че предпазните мерки ще доведат до дисбаланс между правата и задълженията на договорните страни, член 114 от споразумението се прилага *mutatis mutandis*.

Член 4

Считано от 1 януари 2000 г., точка 33а (Регламент (ЕИО) № 2454/92 на Съвета) от приложение XIII към споразумението се заличава.

Член 5

Текстовете на Регламент (ЕО) № 11/98 на Съвета и Регламент (ЕО) № 12/98 на Съвета на исландски и норвежки език, приложени към съответните варианти на настоящото решение на тези езици, са автентични.

Член 6

Настоящото решение влиза в сила на 19 декември 1998 г., при условие че всички нотификации в съответствие с член 103, параграф 1 от Споразумението са представени пред Съвместния комитет на ЕИП.

Член 7

Настоящото решение се публикува в раздела за ЕИП, както и в допълнението за ЕИП в *Официален вестник на Европейските общности*.

Съставено в Брюксел на 18 декември 1998 година.

За Съвместния комитет на ЕИП:

Председател

N. v. LIECHTENSTEIN

ПРИЛОЖЕНИЕ

към Решение № 121/98 на Съвместния комитет на ЕИП

„ДОПЪЛНЕНИЕ 4

**ЛИЦЕНЗ, ПРЕДВИДЕН В ПРИЛОЖЕНИЕТО НА РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА
(ЕО) № 11/98, АДАПТИРАН ЗА ЦЕЛИТЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП**
(Виж адаптация д) в точка 32 от приложение XIII към споразумението)

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

(а)

(С повишена устойчивост, синьо – размер DIN A4)

(Първа страница на лиценза)

(Текст на официалния език, на официалните езици или на един от официалните езици на държавата-членка на ЕАСТ, издаваща лиценза)

Отличителен знак на страната-член на
ЕАСТ ⁽¹⁾, издаваща лиценза

Обозначение на компетентния орган

ЛИЦЕНЗ №

**за международен превоз на пътници с автобус срещу заплащане или
възнаграждение**

Приносителят на настоящия лиценз⁵

.....
.....
.....
.....

е оторизиран да извършва международен пътнически превоз по пътната мрежа срещу заплащане или възнаграждение на територията на Европейската общност и Исландия, Лихтенщайн и Норвегия⁶ съобразно условията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 684/92 на Съвета от 16 март 1992 г., изменен с Регламент (ЕО) № 11/98 и адаптиран за целите на Споразумението за Европейска икономическа зона и в съответствие с общите разпоредби на настоящия лиценз.

Коментари:.....
.....
.....
.....

Настоящият лиценз е валиден

от до

Издаден във..... Дата⁷

⁵ Посочва се пълното име на дружеството на превозвача.

⁶ Наричани оттук нататък “държавите от ЕАСТ”.

⁷ Подпис и печат на компетентния орган или институция, издаваща лиценза

Общи разпоредби

1. Настоящият лиценз се издава в съответствие с Регламент ЕИО № 684/92 на Съвета от 16 март 1992 г. относно общите правила за международния превоз на пътници с автобус, изменен с Регламент (ЕО) № 11/98 и адаптиран за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство (ЕИП).
2. Настоящият лиценз се издава от компетентните органи на държавата-членка на ЕО или на държавата-членка на ЕАСТ, в която е регистриран превозвачът, извършващ превози срещу заплащане или възнаграждение, който:
 - е оторизиран в държавата-членка на ЕО или ЕАСТ, където първоначално е регистриран, да извършва превоз посредством редовно обслужване, включващо специално редовно обслужване, или случайно обслужване с автобус,
 - отговаря на условията, регламентирани в съответствие с правилата на ЕИП относно професионалното признаване на превозвачи на пътници в националния и международния транспорт,
 - отговаря на законовите разпоредби за пътната безопасност по отношение на изискванията за шофьорите и превозните средства.
3. Настоящият лиценз разрешава осъществяването на международен превоз на пътници с автобус срещу заплащане и възнаграждение за всички транспортни връзки за пътувания, извършвани на територията на Европейското икономическо пространство:

- когато мястото на тръгване и мястото на пристигане са разположени в две различни държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ, с или без транзитно преминаване през една или повече държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ или трети страни,
- от държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ до трета страна или обратно, със или без транзитно преминаване през една или повече държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ, или трети страни,
- между трети страни с транзитно преминаване на територията на една или повече държави-членки на ЕО или държави от ЕАСТ,

и празни курсове във връзка с транспортните дейности, осъществявани съобразно предвидените в Регламент (ЕИО) № 684/92 условия.

При осъществяването на транспортна дейност от държава-членка на ЕО или ЕАСТ до трета страна или обратното, Регламент (ЕИО) № 684/92 не се прилага по отношение на пътуването, извършено на територията на държавата-членка на ЕО или държавата от ЕАСТ, в която са качени или слезли пътници.

4. Настоящият лиценз е личен и не подлежи на прехвърляне.
5. Настоящият лиценз може да бъде прекратен от компетентния орган от държавата-членка на ЕО или държавата от ЕАСТ, която го е издала, по-специално ако превозвачът:
 - престане да отговаря на условията, предвидени в член 3, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 684/92,
 - предостави неточна информация във връзка с данните, изисквани при издаването или подновяването на лиценза,
 - е извършил сериозно нарушение или многократни по-незначителни нарушения на правилата за безопасност на движението по пътищата, и особено на правилата, свързани с превозните средства, периодите за работа и почивка на шофьорите, както и с неоторизираното предоставяне на паралелни или временни услуги, както е предвидено в член 2,

параграф 1.3 от Регламент (ЕИО) № 684/92. Компетентните органи на държавата-членка на ЕО или на държавата от ЕАСТ, в която първоначално е регистриран превозвачът, извършил нарушенията, може (между другото), да прекрати лиценза за ЕИП или да предприеме временни и/или частични прекратявания на заверените верни с оригинала копия на този лиценз.

Тези санкции се определят в съответствие със сериозността на нарушението, извършено от титуляра на лиценза за ЕИП, както и с общия брой заверени верни с оригинала копия, които той притежава за извършването на своята международна дейност.

6. Оригиналът на лиценза трябва да се съхранява от превозвача. При осъществяване на международна транспортна дейност в съответното превозно средство трябва да се намира заверено вярно с оригинала копие на лиценза.
7. Настоящият лиценз се представя при поискване от страна на всеки проверяващ служител.
8. Титулярът на лиценза е задължен, на територията на всяка държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ, да спазва законовите, подзаконовите и административните разпоредби, които са в сила във въпросната страна, и особено тези, които са свързани с транспорта и движението по пътищата.
9. “Редовни услуги” означава услуги, включващи превозването на пътници в специфични интервали по специално определени маршрути, при качване и слизане на пътниците на предварително определени спирки. Редовните услуги се предоставят на всички граждани, като по-целесъобразност могат да подлежат на задължителна резервация.

Редовният характер на обслужването не трябва да се нарушава от никакви промени в експлоатационните условия.

Редовните услуги задължително подлежат на оторизация.

“Специални редовни услуги” означава редовни услуги, при които се предоставя превоз на специални категории пътници, като се изключват други категории пътници, на специфични интервали, и по специално определени маршрути, като пътниците се качват и слизат на предварително определени спирки.

Специалните редовни услуги включват:

- а) превоз на работници между дома и работата;
- б) превоз към и от учебното заведение за ученици и студенти;
- в) превоз на военнослужещи и техните семейства между дома и военното поделение;

Ако специалното обслужване променя своите параметри според потребностите на потребителите му, това не променя неговото категоризиране като редовна услуга.

Специалните редовни услуги не се нуждаят от оторизация, ако са регламентирани в договор между организатора и превозвача.

Извършването на паралелни или временни услуги, предназначени за ползвателите на съществуващите редовни услуги, изисква оторизация.

“Случайни услуги” означава услуги, които не отговарят на определението за редовни услуги, в т.ч. специалните редовни услуги, и чиято основна характеристика е, че се превозват групи, съставени по инициатива на клиента или на самия превозвач. Извършването на паралелни или временни услуги, сравними със съществуващите редовни услуги и обслужващи същите клиенти, подлежат на оторизиране в съответствие с процедурите, предвидени в раздел II на Регламент (ЕИО) № 684/92. Подобни услуги не губят своя характер на случайни услуги, единствено защото се предоставят на определени интервали.

Случайните услуги не изискват оторизация.”